

# PARTNERLAND ITALIEN HANNOVER MESSE 2010

19. – 23. APRIL 2010 | HANNOVER

HALLE 6 | STAND F01 | PAVILLON ITALIA | SEMINARBEREICH

## SEMINARPROGRAMM

ITALIA   
Italienisches Institut für Außenhandel

Schlüterstraße 39  
10629 Berlin

Ansprechpartner: Jens Bruch

Telefon: +49 (0)30 – 88 44 03 – 25

Fax: +49 (0)30 – 88 44 03 – 10

E-Mail: [j.bruch@ice.it](mailto:j.bruch@ice.it)

Internet: [www.italtrade.com/deutschland](http://www.italtrade.com/deutschland)



PARTNER COUNTRY 2010

ITALIA  
*sustainable mobility*



■ 11:00 – 13:00

## NACHHALTIGE MOBILITÄT: DIE TECHNOLOGISCHE HERAUSFORDERUNG FÜR ITALIEN

**Thema:** Der Event widmet sich den industriellen Leitinnovationen Italiens im Bereich des nachhaltigen Transports. Die Technologie spielt eine Schlüsselrolle beim Erreichen eines nachhaltigen und unter Energiegesichtspunkten effizienten Systems der Mobilität. Der Technologieeinsatz bei der nachhaltigen Mobilität verbessert die Energieeffizienz, mindert die Abhängigkeit von traditionellen Energiequellen und reduziert die Umweltverschmutzung. Die ständige Effizienzverbesserung thermischer Motoren und die Verbreitung von Hybrid und Elektrofahrzeugen kann eine Antwort auf die spezifischen Mobilitätsbedürfnisse darstellen und generell zu einer nachhaltigen Entwicklung der Wirtschaft beitragen.

### Grußwort:

- **Eugenio Razelli** – Präsident ANFIA
- **Guidalberto Guidi** – Präsident ANIE
- Gianfranco Burzio – European Network Product Research – Centro Ricerche FIAT
- Giuseppe Rosso – Chief Technical Officer – Magneti Marelli
- Tommaso Croce – Vice President Product Marketing Strategic Marketing – Piaggio Commercial Vehicles
- Roberto Sangalli – R&D – Innovation and New Products Development – Pirelli
- Franco Zanzi – CEO Ansaldo Electronic Drives
- Pierluigi Farina – Export Manager Capacitors and Systems Div. – Ducati Energia
- Mauro Pecorari – Project Manager – FAAM
- Giampiero Camilli – Marketing and Product Development Director – Scame Parre

■ 13:15 – 13:45

## PRESSEKONFERENZ DER ITALIENISCHEN VERBÄNDE FEDERMACHINE, ACIMALL, ASSOCOMAPLAST, UCIMU

- Alberto Sacchi – Präsident Federmacchine
- Ambrogio Delachi – Präsident Acimall
- Riccardo Comerio – Assocomaplast
- Giancarlo Losma – Präsident UCIMU
- Enrico Pazzali – Geschäftsführer Messe Mailand

■ 14:00 – 15:00

## THE ITALIAN EDGE – TECHNOLOGIE UND INNOVATION

**Thema:** Das Seminar sieht neben der Präsentation der deutschen Ausgabe des Werkes „The Italian Edge“ eine Gegenüberstellung des „Made in Italy“ mit dem „Made in Germany“ sowie den zugrundeliegenden Produktions-Philosophien beider Länder vor. Die Präsentationen namhafter Redner stellen darüber hinaus die Exzellenzen der italienischen Industrie dar und erläutern die von den Institutionen und den Verbänden zur Verfügung gestellten Instrumente, mit denen Qualitätsprodukte gefördert werden.

### Moderator:

- **Marco Cimini** – Direktor Fachbereich Internationalisierung ICE Rom
- Alberto Sacchi – Präsident Federmacchine
- Giancarlo Losma – Präsident UCIMU
- Bruno Tronchetti Provera – CEO Pirelli Eco Technology SpA
- Umberto Vattani – Präsident ICE

■ 15:30 – 18:00

## ENERGIE FÜR NACHHALTIGKEIT

**Thema:** Die Energieversorgung steht im Zentrum der Aufmerksamkeit aller Industriestaaten. Renommiertere italienische Experten stellen innovative Systeme zur sicheren und nachhaltigen Energieversorgung sowohl der Bürger als auch der Industrie vor. Neben einem Überblick über die Strategien Italiens zur Gewährleistung einer nachhaltigen Energieversorgung ermöglicht das Seminar auch einen Blick auf die Rolle der akademischen Welt bei Wissenschaft und Forschung im Energiebereich

### Moderator:

- **Vincenzo Dovi** – Wissenschaftsreferent der italienischen Botschaft Berlin

### Globale Strategien:

- Enrico Elli – stellvertretender Kommissar ENEA
- Francesco Giorgianni – Verantwortlicher Institutionelle Angelegenheiten ENEL Gruppe
- Carlo Perego – Senior Vice President Forschungszentrum ENI
- Luigi Toro – Delegierter für die Schaffung von spin-off, Universität Rom La Sapienza

### Best Practices:

- Gaetano Iaquaniello – Vizepräsident Technip-KTI
- Massimo Sarti – General Manager Business Unit Industry and Photovoltaic Bonfiglioli Riduttori SpA



## F&E HIGHLIGHTS ITALIEN

■ 09:00 – 11:30

### VON DEN STERNEN ZUR INDUSTRIE UND ZURÜCK ZU DEN STERNEN

**Thema:** Die vortragenden Wissenschaftler laden anhand der Vorstellung konkreter Projekte eine Reise zu den neuen Entdeckungen und den neuen Instrumenten zu einer Reise ein, deren Ziele die Erforschung des Universums und die Klärung der Frage des Lebens auf anderen Planeten sind. Darüber hinaus werden die Herausforderungen und die Chancen präsentiert, die sich der europäischen Industrie mit dem Bau des Großteleskops E-ELT bieten.

#### Moderator:

- Massimo Tarengi – ESO-Repräsentant in Chile
- Tim de Zeeuw – Generaldirektor ESO
- Bruno Marano – Italienischer Delegierter bei ESO
- Tommaso Maccacaro – Präsident INAF
- Enrico Saggese – Präsident ASI
- Vincenzo Giorgio – Verantwortlicher Businessbereich optische Beobachtung und Wissenschaft in Italien, Thales Alenia Space
- Manfred Fuchs – Vorstand OHB-Technologies, Professor Universität Bremen
- Marco R. Fuchs – CEO OHB-Technologies
- Gianpietro Marchiori – Präsident und CEO EIE Group, Präsident SKY District

■ 11:30 – 13:00

### NEUE ANWENDUNGSGBIETE FÜR LASER

**Thema:** Das Studium der Materialwissenschaften, der komplexen biologischen Systeme und der sehr schnellen chemischen Reaktionen ist Grundlage für die Entwicklung hochinnovativer Materialien, Pharmaka und Industrieprozesse, ähnliche Herausforderungen und Chancen bieten sich durch die Grundlagenforschung im Bereich Laser mit ihren neuen Anwendungsgebieten und Einsatzbereichen. Die Experten stellen neben den neuesten Anwendungen der Lasertechnologie auch den wissenschaftlichen und industriellen Beitrag Italiens bei XFEL vor, eine der größten wissenschaftlichen Strukturen Europas.

#### Moderator:

- Vincenzo Dovi – Wissenschaftsreferent der italienischen Botschaft Berlin
- Massimo Altarelli – wissenschaftlicher Geschäftsführer XFEL
- Giorgio Corniani – Verantwortlicher Engineering, Ettore Zanon SpA
- Francesco Pavone – Universität Florenz
- Leonardo Masotti – CEO El.En. SpA
- Diderik Wiersma – LENS
- Salvo Coffa – ST-Microelectronics

■ 14:00 – 15:30

### WELCHE TECHNISCHEN LÖSUNGEN KÖNNEN EINE NACH- HALTIGE VERÄNDERUNG DER MOBILITÄT BEWIRKEN? Runder Tisch Villa Vigoni

*Die Teilnahme der Villa Vigoni an der Hannover Messe 2010, der weltweit bedeutendsten Messe für Industrietechnologien mit dem diesjährigen Partnerland Italien, ist Teil einer Politik zur Entwicklung der Handelsbeziehungen zwischen Italien und Deutschland.*

*Die italienische Beteiligung wurde vom Italienischen Institut für Außenhandel ICE unter dessen Präsidenten Botschafter Umberto Vattani angeregt und koordiniert. Auf seine Einladung hin nimmt das deutsch-italienische Zentrum Villa Vigoni mit dessen Generalsekretär Prof. Dr. Gregor Vogt-Spira an der Hannover Messe mit einem runden Tisch teil, der als Thema das Konzept der nachhaltigen Mobilität hat.*

**Thema:** Mobilität ist, was uns bewegt, in jeder Hinsicht. Wie gelangen wir möglichst rasch zu einer nachhaltigen Mobilität, zu entscheidenden technischen Veränderungen / Veränderungen unseres Verhaltens, besonders im urbanen Raum?

Technisch werden Lösungen von neuen Antrieben bis hin zu CO<sub>2</sub>-Geo-Engineering diskutiert, um den drohenden Klimakollaps aufzuhalten. Die größten Hoffnungen setzt man derzeit auf Elektromotoren. Ist die Elektromobilität wirklich der richtige, nachhaltige Lösungsansatz? Welche Alternativen gibt es?

#### Moderator:

- Axel Kuhn – Leiter Fraunhofer-Institut für Materialfluss und Logistik, Dortmund

#### Einführung:

- Umberto Vattani – Präsident, Villa Vigoni
- Gregor Vogt-Spira – Generalsekretär, Villa Vigoni

- Paola Belardini – Leiterin, Istituto Motori, CNR, Neapel
- Michael Jöckel – Fraunhofer-Institut für Betriebsfestigkeit und Systemzuverlässigkeit, Dortmund
- Wolfgang Lohbeck – Greenpeace Deutschland, Hamburg
- Stephen Scuderi – Scuderi-Group, West Springfield/MA, USA

■ 15:30 – 16:30

### INNOVATIONEN FÜR GLOBALE MOBILITÄT

**Thema:** Die Veranstaltung gestattet einen Blick auf die zahlreichen Einsatzfelder, darunter die Nautik, bei denen Hybrid- und Elektromotoren eingesetzt werden können.

- Fabio Massimo Frattale Mascioli – POMOS-Exzellenzzentrum zur Unterstützung von Unternehmen bei der Schaffung von Maschinen und Motoren mit Hybrid, thermoelektrischen oder vollkommen elektrischem Antrieb
- Andrea Frabetti – Ferretti Group – Entwicklung von Hybridmotoren für die Hochseenaustik

■ 16:30 – 18:00

### MOBILITÄT UND NACHHALTIGE ENTWICKLUNG

**Thema:** Nachhaltige Entwicklung befriedigt die Bedürfnisse der jetzigen Generation, ohne die kommenden Generationen bei ihrer Bedürfnisbefriedigung einzuschränken.

Das Konzept nachhaltige Mobilität beinhaltet hingegen ein System urbaner Mobilität, das jedem sein Recht auf Mobilität ermöglicht, aber so gestaltet ist, dass das soziale System und Umweltsystem nicht zu stark belastet wird.

Das Seminar bietet Ansätze für die Entwicklung neuer Instrumente und stellt Lösungen vor, die bereits heute zur Verfügung stehen.

- Fabio Casiroli – Planer für urbane Räume und städtischen Personenverkehr
- Dieter Läßle – Stadt- und Regionalplaner
- Finn Geipel – Architekt und Stadtplaner
- Gian Leonardo Fea – Consultant für Unternehmensstrategie
- Fabio Orecchini – Dozent für Energiesysteme, Universität Rom La Sapienza
- Alberto Broggi – Vislab

## INDUSTRY DAY

■ 10:00 – 12:00

### ICUB AND FRIENDS: GEGENWART UND ZUKUNFT HUMANOIDER ROBOTER

**Thema:** Der humanoide Roboter stellt eine offene technologische Plattform auf europäischen Niveau dar, die als Querschnittstechnologie die Entwicklung von Produkten in den Bereichen Informatik, Elektronik und Telekommunikation anregt. Neben einer Vorstellung des wissenschaftlichen und industriellen Beitrag Italiens zur Entwicklung humanoider Roboter wird Icube präsentiert, ein humanoide Roboter der gemeinsam mit zahlreichen europäischen Partnern, darunter auch der Universität Bielefeld, beim Italian Institute for Technology IIT entwickelt wurde.

**Moderator:**

- **Giulio Sandini – Universität Genua**
- Giulio Sandini – Direktor Sektion anthropomorphe Robotik IIT, Universität Genua
- Giorgio Metta – Forscher Italian Institute for Technology IIT
- Gerhard Sagerer – Rektor Universität Bielefeld
- David Corsini – CEO TeleRobot

■ 14:00 – 15:30

### ITALIENISCHE BEITRÄGE AUF DEM GEBIET NEUE MATERIALIEN

**Thema:** Innovative Materialien spielen eine bedeutende Rolle in den modernen Industrieprozessen und sind Voraussetzung für die Umsetzung der komplexen Technologien, die der nachhaltigen Mobilität zugrunde liegen. Das Seminar zeigt den italienischen Beitrag in diesem Bereich mit konkreten Anwendungsbeispielen für innovative Materialien in den Sektoren, Bau, Automobilherstellung, Brennstoffzellen, Stahl, Chemie und Packaging auf.

**Moderator:**

- **Vincenzo Dovi – Wissenschaftsreferent der italienischen Botschaft Berlin**
- Amilcare Collina – Verantwortlicher Forschung und Entwicklung Mapei SpA
- Roberto Bruno – Präsident CSM
- Marco Versari – Verantwortlicher Marketing Novamont SpA
- Gianfranco Innocenti – FIAT Research Center
- Pio Gazzini – Gruppo Radici

■ 16:00 – 17:30

### BEISPIELE FÜR DIE BILATERALE ZUSAMMENARBEIT BEI UMWELTECHNOLOGIEN

vom Ateneo Italo-Tedesco koordinierter Runder Tisch

**Thema:** Vorgestellt werden zwei konkrete Beispiele der deutsch-italienischen Zusammenarbeit in den Bereichen der Reinigung von Böden und Grundwasser sowie beim Design von effizienten elektronischen Schaltkreisen für Anwendungen auf dem Gebiet der Photovoltaik.

**Moderator:**

- **Vincenzo Dovi – Wissenschaftsreferent der italienischen Botschaft Berlin**

**Einführung:**

- **Gritta Klöhn – Deutsch-Italienisches Hochschulzentrum**
- A. Dahmke – Universität Kiel
- Marco Petrangeli Papini – Universität Rom La Sapienza
- Benjamin Sahan – Universität Kassel
- Giovanni Petrone – Universität Salerno



## SUBFOR DAY

■ 10:00 – 13:00

### TECHNOLOGY & INVESTMENT DAY

Vorstellung der neuen Edition des Technologieatlas Italien

**Thema:** Die Nutzung der von den italienischen Technologieparks zur Verfügung gestellten Forschungsplattformen erlaubt es nicht nur, die Qualität der Industrieprodukte zu verbessern, sondern auch potentielle ausländische Partner anzuziehen, die an den modernen Dienstleistungen der Forschungslabors und Exzellenzzentren in Italien interessiert sind.

Die Präsentationen informieren die Teilnehmer kurz und kompakt über die Parks und deren Lage sowie über konkrete Themen und aktuelle Projekte.

Darüber hinaus stellt sich der Investment Desk des Italienischen Instituts für Außenhandel in Berlin vor und präsentiert die Instrumente, anhand derer sich interessierte Unternehmer über die Exzellenzen Italiens in den Bereichen ICT und Erneuerbare Energien informieren können.

#### Moderator:

- **Vincenzo Dovi** – Wissenschaftsreferent der italienischen Botschaft Berlin

#### PROGRAMM:

10:00 – 10:30 Begrüßung, Vorstellung der neuen Edition des Technologieatlas Italien und Eröffnung des Workshops

#### Beispiele für Exzellenzinitiativen in Italien und aktuelle Projekte:

10:30 – 12:30 Vorstellung der Wissenschafts- und Technologieparks, Distrikte und der Exzellenzzentren:

13:00 – 15:00 b2b Meetings in separaten Räumen

■ 13:00 – 14:20

### LÖSUNGEN DER ITALIENISCHEN ZULIEFERINDUSTRIE FÜR NACHHALTIGKEIT

**Thema:** Der Zulieferbereich charakterisiert zahlreiche italienische Unternehmen. Nach einer kurzen Einführung in das italienische Zuliefersystem stellt das Seminar hochinnovative Projekte vor, die nachhaltige Entwicklung ermöglichen und durch eine synergische Aktion von Universitäten, Forschungs- und Designzentren sowie der Industrie und der öffentlichen Einrichtungen realisiert wurden.

#### Moderation:

- **Simona Bernardini** – Verantwortliche Bereich Industrie- und Konsumgüter ICE Düsseldorf

#### Begrüßung:

- **Ines Aronadio** – Direktor Italienisches Institut für Außenhandel ICE Deutschland

#### Grußwort:

- **Luca Penna** – Unioncamere nazionale/CCIAA Pordenone
- Luca Penna – Unioncamere Nazionale/CCIAA Pordenone
- Marzio Bianchi – Technical Consultant From Concept to Car - Centro Estero per l'internazionalizzazione del Piemonte
- Mauro Velardocchia – Fachbereich Mechanik Politechnikum Turin
- Massimiliana Carello – Fachbereich Mechanik Politechnikum Turin
- Stefano Cassio – Direktor des Forschungszentrums des IED, Istituto Europeo del Design – Rom
- Nicola Ferraio – Präsident Termoresine SpA Milano

■ 14:45 – 15:20

### SUBFORITALIA – DIE VIRTUELLE ZULIEFERMESSE für deutsche und internationale Unternehmen

**Thema:** Der globale Markt verlangt die Ausarbeitung immer effizienterer und rationalerer Marketingstrategien. Subforitalia ist die virtuelle Zuliefermesse, die über Internet das matchmaking und die Internationalisierung der Unternehmen unterstützt. Diese Präsentation des Projektes verfolgt das Ziel, die Kenntnisse über dieses wichtige Werbeinstrument zu vertiefen.

- Simona Bernardini – Verantwortliche Bereich Industrie- und Konsumgüter ICE Düsseldorf
- Rolf Voss – Trade Analyst Bereich Industriegüter ICE Düsseldorf

■ 15:20 – 16:00

### SUBFORITALIA – DIE VIRTUELLE ZULIEFERMESSE für italienische Unternehmen

- Simona Bernardini – Verantwortliche Bereich Industrie- und Konsumgüter ICE Düsseldorf
- Rolf Voss – Trade Analyst Bereich Industriegüter ICE Düsseldorf

